

## INFORMAZIONI PERSONALI

## Corinne Del Re

 Via della Fornace Bizzari, 7, 65129, Pescara, Italia

 +39 085 6921369  + 39 331 8690195

 [corinnedelre@yahoo.com](mailto:corinnedelre@yahoo.com)

Sesso F | Data di nascita 03/07/1960 | Nazionalità italiana

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

- (a/a 2019/2020) Docente a contratto di **Spagnolo**, L-LIN/07, II anno, II semestre, 6 CFU, presso il Dipartimento di Economia Aziendale, Corso di Studio: Economia e Management (L-18) triennale, Università G. d'Annunzio (Corso tenuto interamente in modalità sincrona a distanza).
- (a/a 2018/2019) Docente a contratto di **Spagnolo**, L-LIN/07, III anno, II semestre, 6 CFU (Mod.1 Lingua spagnola 3 CFU, Lingua spagnola - ulteriori competenze specifiche 3 CFU), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche, Sociali e della Formazione, Corso di Studio: Scienze della Comunicazione (L-11) triennale, UNIMOL.
- (a/a 2018/2019) Docente a contratto di **Spagnolo**, L-LIN/07, II anno, II semestre, 6 CFU, presso il Dipartimento di Economia Aziendale, Corso di Studio: Economia e Management (L-18) triennale, Università G. d'Annunzio.
- (a/a 2017-2018) Docente a contratto di **Spagnolo**, L-LIN/07, II anno, II semestre, 6 CFU, presso il Dipartimento di Economia Aziendale, Corso di Studio: Economia e Management (L-18) triennale, Università G. d'Annunzio.
- (a/a 2017-2018) Docente nel Corso di Qualifica per **Mediatore Interculturale** presso il Centro Studi Sociali sull'Infanzia e l'Adolescenza "Don Silvio De Annuntiis", di Scerne di Pineto. Disciplina: Orientamento al ruolo (area tecnico-professionale). Moduli: Modelli Educativi Interculturali – Progettazione; Ruolo del Mediatore; Orientamento ai servizi; Tecniche di accoglienza dei migranti; Tecniche di superamento dei conflitti.
- (dal 2016 ad oggi) Docente per corsi di preparazione per la Certificazione DELE e SIELE in **lingua spagnola** e DELF/DALF in **lingua francese** presso Athena Congressi.
- (dal 2016 ad oggi) Docente di **lingua spagnola** per corsi di preparazione per la Certificazione DELE (livello A2 *escolares*) per conto di Athena Congressi presso l'Istituto Falcone Borsellino di Teramo-Val Vomano.
- (dal 2013 ad oggi) Docente di corsi d'interpretazione di simultanea e consecutiva (**spagnolo e francese**) per Pangea Alta Formazione.
- (dal 1987 ad oggi) Interprete di Conferenza *freelance* (simultanea, consecutiva, trattativa, mediazione), per le lingue **Francese e Spagnolo**.
- (dal 1984 ad oggi) Traduttrice *freelance* per il **francese** e lo **spagnolo** (per privati, agenzie, Consolati, Ambasciate e Tribunali).
- (2014) Docente a contratto di Didattica della **Lingua spagnola 1** (9 CFU, tot. 54 ore), per i PAS (Percorsi Abilitanti Speciali), per la Classe di Concorso A445, corso di aggiornamento per insegnanti della scuola secondaria di 1° grado organizzati dal MIUR e dall'Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara. Presidente di commissione dell'esame di fine corso.
- (2014) Docente a contratto di Didattica della **Lingua spagnola 2**, con elementi di civiltà (9 CFU, tot. 54 ore), per i PAS (Percorsi Abilitanti Speciali), per la Classe di Concorso A445, corso di aggiornamento per insegnanti della scuola secondaria di 1° grado organizzati dal MIUR e dall'Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara. Presidente di commissione dell'esame di fine corso.
- (dal 2003 al 2014) Docente a contratto (**Lingua spagnola**, Traduzione da e verso lo spagnolo, Mediazione) per le Classi 11, 12 della Laurea triennale (I, II e III anno), LM 37 e LM 38 per la Laurea Magistrale (I e II anno), presso l'Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Moderne.

- (dal 2001 al 2006) Docente a contratto (Interpretazione consecutiva di **francese**, Trattativa e Mediazione di **francese**) presso l'Università di Bologna, Scuola di Traduttori e Interpreti di Forlì.
- (dal 1996 al 2002) Docente d'interpretazione (simultanea e consecutiva) e di traduzione (attiva e passiva) di **spagnolo** e **francese** presso l'Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori "F. Casati" di Como e di **francese** presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori "S. Pellico" di Milano.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

---

- Settembre 2019 Certificat de Méthodologie Avancée pour l'Enseignement du FLE (**Français Langue Étrangère**) rilasciato da IH World Organisation.
- Giugno 2019 Diploma di Accreditamento per Certificatori DELE livello A2/B1 *Escolares* di **lingua spagnola** rilasciato da *Instituto Cervantes* di Roma.
- Dicembre 2018 Ottenimento del FIRST Certificate per la **lingua inglese** – Cambridge.
- Novembre 2016 Diploma di livello C2 DELE di **lingua spagnola**, rilasciato da *Instituto Cervantes* di Roma.
- 26 Ottobre 2013 Diploma CEFILS (Certificazione **Facilitatore Linguistico Italiano Lingua Seconda**) rilasciato dall'Università Ca' Foscari di Venezia.
- Gennaio-Maggio 2013 Corso di Formazione per **Mediatori Interculturali**, patrocinato dal Fondo Europeo per l'Integrazione dei Cittadini dei Paesi Terzi (Chieti).
- 17 Aprile 2010 ESOL Certificate, Certificato di **Lingua Inglese**, livello B1.
- 23 Giugno 2004 Corso di Aggiornamento per docenti di **spagnolo**, organizzato dall'Ambasciata di Spagna di Roma.
- 21 Agosto 1998 Certificato di **Lingua Polacca** rilasciato dalla Facoltà *Polonicum* dell'Università di Varsavia.
- 29 Luglio 1994 Certificato di **Lingua Portoghese** rilasciato dalla Facoltà di Lettere, Dipartimento di Lingua e Cultura Portoghese dell'Università di Lisbona.
- 10 Marzo 1994 Diploma di Laurea (vecchio ordinamento) della Facoltà di Lingue e Letterature Moderne - Università di Trieste (**Francese e Spagnolo**, Tesi: "Les Aventures d'Astérix le Gaulois - Studio lessicale comparato dell'originale e delle traduzioni spagnola e italiana").
- 16 Giugno 1993 Diploma di **Interprete Turistico** rilasciato dalla Regione Abruzzo (**Spagnolo, Francese**).
- 1989 Corso di laurea in Interpretazione presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori - Università di Trieste (lingue: **Spagnolo, Francese**).
- 1984 Diploma in Traduzione della Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori - Università di Trieste (lingue: **Spagnolo, Francese**).
- 1980 Diploma di maturità per Periti Aziendali Corrispondenti in Lingue Estere, conseguito presso l'Istituto Tecnico Commerciale "G. Manthonè" di Pescara (lingue: **Inglese, Francese**).

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre	Italiano, Francese, Spagnolo (Livello C2 nelle tre lingue).				
Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Letture	Interazione	Produzione orale	
Inglese	B2	B2	B2	B2	B2
FIRST Certificate - Cambridge					
Portoghese	B2+	B2+	B1	B1	A2
Certificato B2 (First Certificate) ottenuto nel dicembre 2018. Certificato C2 di Lingua spagnola (DELE C2) ottenuto nel novembre 2016. Certificato di Lingua portoghese, livello III, rilasciato dal Comune di Milano - Civici Corsi Serali di Lingue straniere. Certificato di Lingua portoghese della Facoltà di Lettere, Dipartimento di Lingua e Cultura Portoghese, dell'Università di Lisbona.					

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato  
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

**Competenze comunicative** Le mie caratteristiche personali e le esperienze professionali (tanto nella docenza universitaria quanto nella libera professione d'interprete di conferenza e di mediatrice culturale) mi hanno permesso di acquisire ottime competenze comunicative nelle mie tre lingue. Le mie competenze relazionali e comunicative sono in continua evoluzione poiché entro costantemente in contatto con nuovi gruppi di persone che appartengono a diversi scenari.

**Competenze organizzative e gestionali** Le mie competenze organizzative e gestionali si sono sviluppate ed affinate lavorando in molti contesti professionali, sia nel lavoro di *team* per coniugare le sinergie presenti, che in quello di *leadership* per motivare studenti e collaboratori nei percorsi di insegnamento/apprendimento.

**Competenze professionali** Nel campo della docenza universitaria, ho avuto esperienze in tutte le discipline linguistiche (Interpretazione, Lingua, Traduzione, Civiltà, Mediazione, Trattativa) sia nella **lingua francese** che nella **lingua spagnola**, in tutte le classi delle Lauree triennali e di quelle magistrali nonché nei corsi post-laurea, con studenti e con docenti.

Competenza digitale	AUTOVALUTAZIONE				
	Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente intermedio	Utente intermedio

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato  
[Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione](#)

Utente autonomo

ottima padronanza degli strumenti della *suite* per ufficio (elaboratore di testi, foglio elettronico, *software* di presentazione). Durante gli anni d'insegnamento ho creato un ambiente *on line* di condivisione e comunicazione con gli studenti (specialmente per i non frequentanti) attraverso piattaforme disponibili in facoltà e nel web (Nicenet.org, piattaforme di e-Learning, Teams).

- Altre competenze** Assistenza linguistica in ambito giuridico-amministrativo, con particolare riferimento a incarichi subordinati al segreto d'ufficio durante interrogatori, deposizioni, processi in tribunale e carcere.
- Patente di guida** B

**ULTERIORI INFORMAZIONI**

**Referenze** Le referenze sono disponibili su richiesta.

**Dati personali** Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

s.e.e.o.

Pescara li 10 agosto 2020

Corinne Del Re

